

No. 24599

**BULGARIA
and
NICARAGUA**

**Agreement on simplified visa regulations. Signed at Sofia on
22 November 1982**

*Authentic texts: Bulgarian and Spanish.
Registered by Bulgaria on 19 January 1987.*

**BULGARIE
et
NICARAGUA**

**Accord d'allégement du régime de visa. Signé à Sofia
le 22 novembre 1982**

*Textes authentiques : bulgare et espagnol.
Enregistré par la Bulgarie le 19 janvier 1987.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON SIMPLIFIED VISA REGULATIONS BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF
BULGARIA AND THE GOVERNMENT OF NATIONAL RECON-
STRUCTION OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of National Reconstruction of the Republic of Nicaragua,

Desiring to facilitate official service and private travel by their citizens and thereby to contribute to the further development of friendly relations between the two countries,

Have agreed as follows:

Article 1. 1. In accordance with this Agreement, citizens of the two countries may travel with the following passports:

In the case of the People's Republic of Bulgaria:

- (a) Diplomatic passport;
- (b) Service passport;
- (c) Ordinary passport for travel abroad;
- (d) Seaman's passport;
- (e) Certificate for return to the People's Republic of Bulgaria.

In the case of the People's Republic Nicaragua:

- (a) Diplomatic passport;
- (b) Service passport;
- (c) Official passport;
- (d) Ordinary passport;
- (e) Identity and travel document.

2. The competent authorities of the two Contracting Parties shall exchange models of passports and notify each other of any changes therein at least 30 days before they are introduced.

Article 2. Citizens of one Contracting Party, holding valid diplomatic, official or service passports, may enter the territory of the other Contracting Party and stay there for a maximum period of 90 days without an entry visa.

Article 3. Members of the diplomatic mission or of another official mission of one of the Contracting Parties, who hold Bulgarian or Nicaraguan diplomatic, official or service passports, and members of their families residing with them, may stay in the territory of the other Contracting Party during the period of their official assignment without an entry visa.

¹ Came into force on 1 April 1983, i.e., 30 days after the exchange of notes (effected on 1 and 2 March 1983) by which the Contracting Parties informed each other of its ratification, in accordance with article 10.

Article 4. The two Contracting Parties shall issue, free of charge and without formalities, transit visas and also entry visas valid for a stay of up to 60 days to crew members of aircraft and vessels when they are entering or travelling in transit through the territory of the other Contracting Party.

Article 5. Each Contracting Party shall issue free of charge, within a period not exceeding seven days from the date of application, entry visas to citizens of the other Contracting Party, except in the cases specified in articles 2, 3 and 4 of this Agreement.

Transit visas shall be issued free of charge and immediately, without formalities.

Article 6. The two Contracting Parties may temporarily suspend the application of this Agreement in exceptional cases (epidemics, natural disasters and the like), in which case they shall so inform the other Contracting Party through the diplomatic channel within a period of 24 hours reckoned from the time of adoption of the restrictive measures.

Article 7. Citizens of either Contracting Party staying in the territory of the other Contracting Party shall be required to comply with the laws and regulations in force in that country.

The two Contracting Parties reserve the right to deny entry or terminate the stay in their country of persons considered unacceptable or undesirable, in which case they shall so inform the diplomatic or other official mission concerned.

Article 8. Citizens of one Contracting Party who lose their passports in the territory of the other Contracting Party shall be required to report the loss to the competent local authorities which shall issue free of charge a document confirming their report. In such cases, the diplomatic or consular mission concerned shall issue them a new travel document. Such persons may leave the territory of that country with an exit visa issued free of charge by the competent local authorities in accordance with the usual practice.

Article 9. The two Contracting Parties may propose amendments or additions to this Agreement. The new provisions shall enter into force after the two Contracting Parties signify their agreement thereto in an exchange of notes verbales.

Article 10. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall enter into force 30 days after the exchange of the notes verbales in which the Contracting Parties inform each other of its ratification by their Governments.

Either Contracting Party may suspend application of this Agreement 90 days after written notice of denunciation has been given through the diplomatic channel to the other Contracting Party.

DONE at Sofia on 22 November 1982, in duplicate, in the Bulgarian and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria:

[Signed]

PETR MLADENOV
Minister for Foreign Affairs

For the Government
of National Reconstruction
of the Republic of Nicaragua:

[Signed]

MIGUEL D'ESCOTO BROCKMANN
Minister for Foreign Affairs
